

La borradura

(ALDC, I, 158. La borradura)

Deixarem de considerar en aquest mapa les respostes *borradura/gorradura*, estudiades en el mapa 33, i ens centrarem en totes les altres. La seva tipologia és la següent: 1) derivats de *gra* (< llat. GRANUM): a més dels esporàdics *grans* (99) i *granada* (186), tenim *granellada/granillada*, derivat de *granell* ‘petit gra’, amb el sufix col·lectiu *-ada* (< llat. -ATA) que també trobem en *granullada*, derivat de *granull* o *granulla*; en *granissada*, derivat de *granissa*; en *granitxonada* (67), derivat del diminutiu *granitxó*; en *granejada* (*de la pell* [55]), derivat de *granejar* ‘escampar els grans, sortir grans’ i en *granissó* (53, 80) que s’ha format amb un doble sufix *-iss-* i *-ó* (< *-aó* < *-asó* < llat. -ATIONE), aplicat probablement al verb *granissar*, indicador del seu efecte; 2) derivat de *calor* o un mot en relació semàntica amb aquest: a) *calrada* (8), variant de *calorada* (21, 32); *calors* (22, 35); b) derivat de *foc*: *fogada* (182); *fogació* (112) (més el sufix *-ació*, forma culta del llat. -ATIONE); *foguerada* (70); *fogonada* (131, 149), derivat de *fogor* o **fogó* (< *fogaó*); *fogositat* (113), derivat de *fogós*; c) *perbullides* (81), derivat de *perbullir* ‘bullir incompletament’; 3) ‘eixir, sortir, manifestar-se’:

eixidura (136), derivat de *eixir* ‘sortir’ més el sufix reforçat *-dura*; *arro[χ]o* (87, 93), derivat postverbal de *arro[χ]ar* ‘tirar a fora’, evident castellanisme; 4) ‘cosa nociva’: *verinada* (41), *verinada de granets* (109) o *verinada de grans* (54), derivat de *verí* (< llat. vg. *VENINU); *humor* (38), des del sentit de ‘líquid patològic segregat’; 5) confusió amb una altra malaltia: *rosa* (33, 44, 47), pròpiament ‘rubèola’; 6) ‘taca, aixecament de l’epidermis’: *garropassa*, probable augmentatiu, amb el sufix *-assa* (< llat. -ACEA), de *grop* ‘butllofa’ amb epèntesi vocàlica (> **garrop*); *favetes* (176) (Corachan defineix la *borradura* com a “Granellada de grans molt petits o favons”), *guirola* (43) ‘favassa’ i *plapes* ‘clapes’) *vermelles* (24); 7) ‘color vermell’: *roiuela* (138, 139), de factura aragonesa, format sobre l’aragonès *roio* ‘vermell’; 8) ‘coïssor’: *picors* (26); 9) ‘irritació’: *maliciada de la sang* (105); 10) altres: *mal gras* (40) (surt a la cara, vora la boca), sense adequació a l’enunciat; *entemat* (9), compost i derivat de *tema*, potser per la persistència de la granissada; *sarpullada* (132), del cast. *sarpullir* o *sarpullido*, amb canvi de sufix, i *buixoc* (12), de motivació fosca.

